de

Vielen Dank, dass Sie sich für das „Proenergy"-Dampfbügeleisen von Bosch entschieden haben.

Dieses Bügeleisen wurde nach ökologischen Kriterien für eine nachhaltige Ressourcenschonung entworfen. Der gesamte Lebenszyklus dieses Geräts von der Materialauswahl bis zur späteren Wiederverwertung wurde aus technischer, ökonomischer und umwelttechnischer Sicht optimiert.

Dieses Gerät wurde ausschließlich für den Hausgebrauch entwickelt und darf nicht für industrielle bzw. gewerbliche Zwecke verwendet werden.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung für das Gerät aufmerksam durch und bewahren Sie die Anleitung für spätere Einsichtnahme auf.

Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ ***Gefahr durch Stromschlag oder Feuer!***

Für die Benutzung dieses Geräts müssen die Anschlusswerte Ihres Stromnetzes mit den Informationen auf dem Typenschild übereinstimmen.

Das Gerät niemals an die Stromversorgung anschließen, wenn Netzkabel oder Gerät sichtbare Beschädigungen aufweisen.

Das Gerät muss mit einer geerdeten Steckdose verbunden werden. Falls es unbedingt nötig ist, ein Verlängerungskabel zu benutzen, stellen Sie sicher, dass es für 16 Ampere (A) oder mehr ausgelegt ist und über eine Steckdose mit Erdungsanschluss verfügt.

Unter ungünstigen Umständen kann es im elektrischen Versorgungsnetz zu Spannungsschwankungen und zum Flackern des Lichts kommen. Damit dies vermieden wird, empfehlen wir das Gerät an einem Netz mit einer Impedanz von maximal 0.27 Ω zu betreiben. Für detaillierte Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber.

Gerät an einem für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.

Das Gerät sollte nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder mentalen Kapazitäten benutzt werden. Gleiches gilt für Personen mit fehlender Erfahrung oder Kenntnis, außer unter Aufsicht oder Anleitung.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit das Spielen mit dem Gerät verhindert wird..

Das Gerät auf einer stabilen Unterlage benutzen und abstellen.

Beim Abstellen in aufrechter Position oder in einer Halterung darauf achten, dass die Abstelloberfläche stabil ist.

Das Bügeleisen nicht benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sichtbare Beschädigungen aufweist bzw. wenn Wasser austritt. In diesen Fällen muss das Gerät vor der weiteren Verwendung von einem autorisierten Kundendienst geprüft werden.

Netzstecker ziehen, bevor Sie das Gerät mit Wasser füllen oder noch vorhandenes Wasser nach dem Gebrauch ausgießen.

Das Bügeleisen niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

Nur Modell TDA56. Das Gerät niemals unter den Wasserhahn halten, um es mit Wasser zu füllen.

Das Gerät keinen Witterungsbedingungen aussetzen (Regen, Sonne, Frost, etc.).

Den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose ziehen.

Das Gerät nach jedem Gebrauch oder bei einem vermuteten Fehler von der Stromversorgung trennen.

Damit gefährliche Situationen vermieden werden, dürfen alle am Gerät eventuell anfallenden Reparaturarbeiten, z.B. Austausch eines fehlerhaften Netzkabels, nur durch qualifiziertes Personal eines autorisierten technischen Kundendienstes vorgenommen werden.

Das Bügeleisen von der Stromversorgung trennen, wenn Sie sich vom Gerät entfernen müssen.

Wichtige Warnhinweise

Das Netzkabel darf nicht mit der heißen Bügelsohle in Berührung kommen.

Das Bügeleisen in einer aufrechten Position aufbewahren.

Keine Entkalker verwenden (außer auf Empfehlung von Bosch), diese können das Gerät beschädigen.

Keine Scheuermittel zur Reinigung der Bügelsohle oder anderer Teile des Geräts verwenden.

Damit die Bügelsohle ihre Gleiteigenschaft nicht verliert, nicht mit Metall-gegenständen in Berührung kommen lassen. Niemals Schwämme oder chemische Mittel zur Reinigung der Sohle verwenden.

Grüne Technologie im Inneren

Energiesparmodus „e":
24 % Energieeinsparung*
100% Recyclingmaterial für Bedienungsanleitung und Karton
100% der Verpackung, Füllbecher und Bedienungsanleitung sind wiederverwertbar
80% des Gerätes sind wiederverwertbar
***im Vergleich zur höchsten Dampfeinstellung eines üblichen Bügeleisens mit max 2400 Watt von Bosch.**

Vor der ersten Inbetriebnahme des Bügeleisens

Alle Aufkleber oder Schutzfolien von der Bügelsohle entfernen.

Füllen Sie Leitungswasser in den Wassertank des ausgesteckten Bügeleisens und stellen Sie den Temperaturregler auf „max"

Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Wenn das Dampfbügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat (Kontrollleuchte geht aus), starten Sie die Dampffunktion, indem Sie den Dampfregler auf die maximale Position stellen und wiederholt auf die Taste drücken.

Wenn Sie die Dampffunktion zum ersten Mal in Betrieb nehmen, benutzen Sie keine Bügelwäsche, da sich noch Schmutzreste in der Dampfkammer befinden könnten.

Wenn Sie Ihr neues Dampfbügeleisen zum ersten Mal in Betrieb nehmen, kann es zu einer leichten Geruchs- und Rauchbildung sowie zur Ausscheidung von Partikeln durch die Bügelsohle kommen. Dies ist normal und tritt später nicht wieder auf.

Gebrauch des Bügeleisens

Prüfen Sie das Pflegekennzeichen des Wäschestücks auf die empfohlene Bügeltemperatur. Wenn Sie nicht genau wissen, aus welchem Gewebe ein Wäschestück ist, bestimmen Sie die richtige Bügeltemperatur, indem Sie einen bei normalem Gebrauch nicht sichtbaren Teil des Wäschestücks bügeln.

Beginnen Sie beim Bügeln mit den Textilien, welche die niedrigste Bügeltemperatur erfordern, z.B. mit Kunstfasern, Seide oder Wolle von links bügeln, um glänzende Stellen zu vermeiden.

Sprühfunktion nicht benutzen, damit sich keine Flecken bilden.

•	Synthetik
••	Seide-Wolle
•••	Baumwolle-Leinen

Tank füllen

ℹ ***Dampfregler auf stellen und Netzstecker ziehen!***

Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z.B. von Parfüm, beschädigt das Gerät.

Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor erwähnten Produkte zurückzuführen ist, führt zum Garantieverlust.

Kein Kondenswasser von Trocknern, Klimaanlagen oder ähnlichen Geräten verwenden. Dieses Gerät wurde für den Gebrauch mit normalem Leitungswasser entwickelt.

Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen.

Um das Austreten von Wasser in vertikaler Position zu vermeiden, **darf nie mehr Wasser in den Tank gefüllt werden, als bis zu der angegebenen „max" Markierung!**

Vorbereitung (1)
Alle Aufkleber oder Schutzfolien von der Bügelsohle entfernen.

Bügeln ohne Dampf (2)

Bügeln mit Dampf (3)
Der Dampfmodus „e" (Energiesparmodus „e": 24% Energieeinsparung*) kann für die meisten Stoffe verwendet werden. Die Dampfeinstellungen sollten nur für schwere Materialien eingesetzt werden, auf denen sich noch Falten befinden.

Dampfmodus

Temperatureinstellung	Empfohlene Dampfreglereinstellung
••• bis „max"	e und
••	e

***im Vergleich zur höchsten Dampfeinstellung eines üblichen Bügeleisens mit max 2400 Watt von Bosch**

Hinweis: Bei der Temperatureinstellung „•" ist die Bügelsohle nicht heiß genug, um Dampf zu erzeugen. Der Dampfregler sollte auf die Stellung gebracht werden, um zu verhindern, dass Wasser von der Bügeleisensohle tropft.

Sprühfunktion (4)
Die Sprühfunktion nicht für Seide benutzen.

Dampfstoß (5)
Den Temperaturregler wenigstens auf die Position „•••" stellen.
Die Pause zwischen zwei Dampfstößen sollte 5 Sekunden betragen.

Vertikaldampf (6)
Kleidungsstücke nicht während des Tragens dampfbügeln!
Den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere richten!
Die Pause zwischen zwei Dampfstößen sollte 5 Sekunden betragen.
Nach jeweils 4 Dampfstößen bitte 10 Sekunden warten.

Mehrfaches Entkalkungssystem (7)
Je nach Modell verfügt diese Reihe über das „AntiCalc" Entkalkungssystem (= Komponenten 1 + 2 + 3).

1. self-clean
Nach jedem Gebrauch des Dampfreglers reinigt das „self-clean"-System den Mechanismus von Kalkablagerungen.

2. calc'n clean
Die „calc'n clean"-Funktion hilft dabei, Kalkpartikel aus der Dampfkammer zu entfernen. Wenn das Wasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, benutzen Sie diese Funktion etwa alle 2 Wochen.

1. Dampfregler auf stellen, Netzstecker ziehen, und befüllen Sie den Wassertank.
2. Stellen Sie die Temperaturregler auf „max" und schließen Sie das Bügeleisen an das Stromnetz an.
3. Stecken Sie das Bügeleisen nach der nötigen Aufwärmzeit aus (Die Lampe schaltet sich aus).
4. Halten Sie das Bügeleisen über ein Waschbecken. Drücken Sie die Taste „clean" und rütteln Sie das Bügeleisen leicht. Heißes Wasser und Wasserdampf entweichen mit eventuell vorhandenem Kalkstein und Ablagerungen.
5. Wenn das Bügeleisen aufhört zu tropfen, lassen Sie die Taste los, stecken Sie das Bügeleisen ein und lassen es erneut aufheizen, bis das restliche Wasser verdunstet ist.
6. Wiederholen Sie dieser Prozess, wenn sich noch Kalkstein und Ablagerungen in Bügeleissen befinden.

3. anti-calc
Die „anti-calc"-Patrone dient der Reduzierung von Kalkablagerungen, die beim Dampfbügeln entstehen, und verlängert so die Lebensdauer Ihres Bügeleisens. Trotzdem kann die „anti-calc"-Patrone den natürlichen Prozess der Kalkablagerung nicht vollständig verhindern.

„Secure"-Abschaltautomatik (8)
(Vom Modell abhängig)
Die „Secure"-Abschaltautomatik schaltet das Bügeleisen aus, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen, erhöht so die Sicherheit und spart Energie.
Direkt nach dem Einstecken ist die Funktion zunächst zwei Minuten lang inaktiv, damit das Gerät die eingestellte Temperatur erreichen kann.
Wenn das Bügeleisen danach nicht benutzt wird, schaltet die Sicherheitsautomatik das Gerät automatisch aus; nach 8 Minuten wenn es aufrecht steht oder nach 30 Sekunden, wenn es auf der Bügelsohle oder auf der Seite liegt. Die Kontrollleuchte beginnt dann zu blinken.
Um das Bügeleisen wieder anzuschalten, bewegen sie es leicht.

Tropfstopp (9)
(Vom Modell abhängig)
Wenn eine zu niedrige Temperatur eingestellt ist, wird der Dampf automatisch abgeschaltet, um ein Tropfen zu vermeiden.

Textilschutzsohle / -tuch (10)
(Je nach Modell)
Der Textilschutz wird benutzt, um empfindliche Kleidungsstücke bei maximaler Temperatur mit Dampffunktion bügeln zu können, ohne dass die hohen Temperaturen diese beschädigen.
Durch die Verwendung des Textilschutzes vermeidet man glänzende Flecken auf dunklen Stoffen
Es wird empfohlen, zunächst einen kleinen Teil auf der Stoffrückseite zu bügeln, um zu überprüfen, ob die gewünschte Bügelwirkung erzielt wird.
Um die Textilschutzsohle am Bügeleisen zu befestigen, schieben Sie bitte die Spitze des Bügeleisens in die Spitze der Schutzsohle und drücken dann den hinteren Teil der Schutzsohle an, bis ein „Klicken" zu vernehmen ist. Zum Abnehmen der Schutzsohle ziehen Sie bitte an dem hinteren Häkchen und nehmen dann das Bügeleisen aus der Sohle.
Die geeignete Textilschutzsohle kann entweder über den Kundendienst oder ein Fachgeschäft bezogen werden :

Zubehörnummer (Kundendienst),	Name des Zubehörs (Fachhandel)
464851	TDZ1510

Aufbewahrung (11)
Den Dampfregler auf die Position drehen.

Reinigung (12)

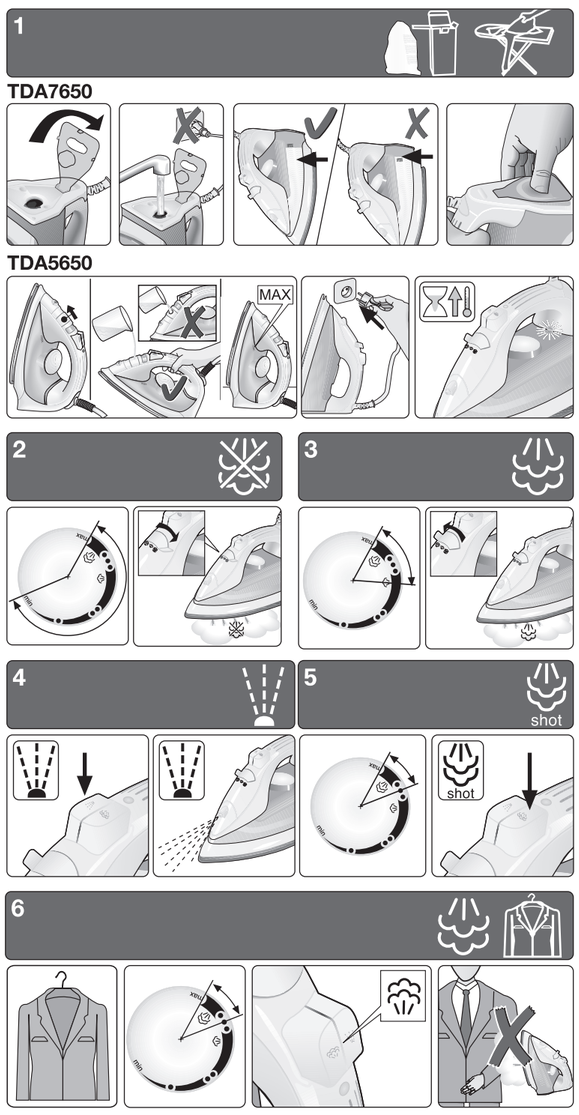
Tipps zur Entsorgung eines gebrauchten Geräts
Vor der Entsorgung eines gebrauchten Geräts sichergehen, dass das Gerät als nicht betriebsbereit erkennbar ist, und gemäß den örtlich geltenden Vorschriften entsorgen. Detaillierte Informationen darüber können Sie bei Ihrem Händler, im Rathaus oder beim Gemeinderat erfragen.

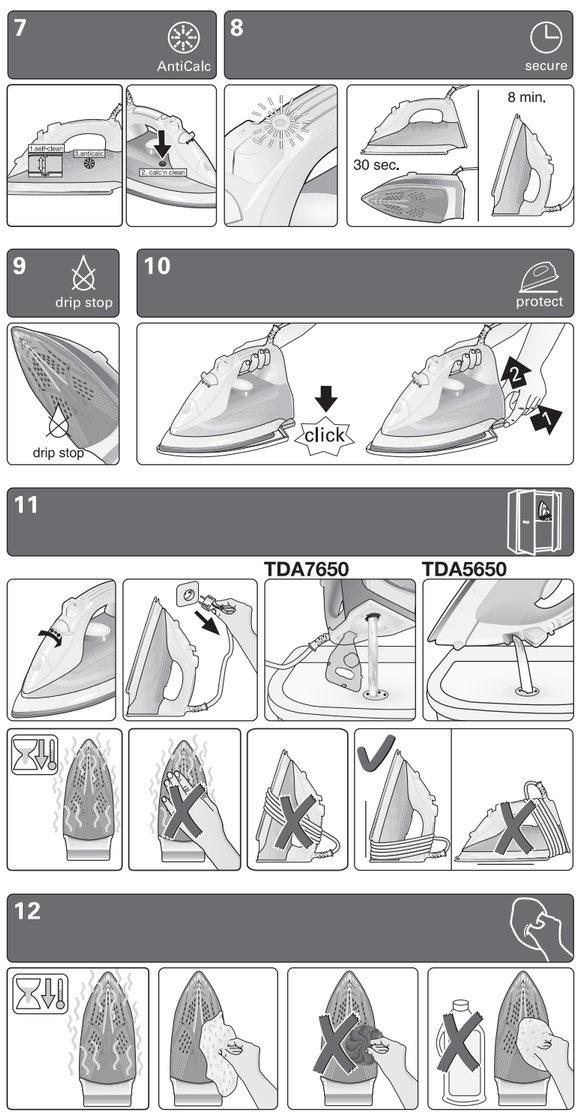
Dieses Produkt entspricht den Vorschriften der EU-Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Diese Richtlinie bestimmt den Rahmen der Rückgabe und des Recyclings von Elektro- und Elektronik-Altgeräten innerhalb der EU.

Ratschläge zum Energiesparen
Den größten Teil der Energie verbraucht ein Bügeleisen für die Erzeugung von Dampf. Um den Energieverbrauch zu senken, folgen Sie bitte den nachstehenden Hinweisen:
• Fangen Sie immer mit den Wäschestücken an, welche die niedrigste Bügeltemperatur benötigen. Schauen Sie dazu auf das Etikett an der Wäsche.
• Stellen Sie die Dampfregulierung und die Temperatur nach den Empfehlungen in der Gebrauchsanleitung ein.
• Bügeln Sie nur dann mit Dampf wenn Sie dies benötigen. Wenn möglich, benutzen Sie zur Befeuchtung der Wäsche die Sprühfunktion.
• Bügeln Sie die Wäsche am besten solange sie noch feucht ist, und reduzieren Sie dann die Dampfmenge am Bügeleisen. Der Dampf wird dann im Wesentlichen durch die Restfeuchte der Wäsche produziert. Wenn Sie einen Wäschetrockner benutzen, stellen Sie das Programm für anschließendes Bügeln ein.
• Wenn die Wäsche ausreichend feucht ist, stellen Sie die Dampfregulierung auf Null.
• Stellen Sie die Dampfregulierung während der Bügelpausen auf Null. Andernfalls wird unnötigerweise Dampf produziert der verloren geht.

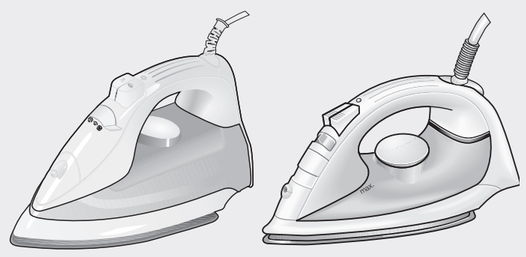
Abhilfe für kleinere Probleme

Problem	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Das Bügeleisen heizt nicht.	1. Der Temperaturregler steht auf zu niedriger Position. 2. Keine Stromversorgung.	1. Auf höhere Position drehen. 2. Mithilfe eines anderen Geräts überprüfen bzw. das Bügeleisen in eine andere Steckdose stecken.
Die Kontrollleuchte geht nicht an.	1. Das Bügeleisen kühlt gerade ab. 2. Das Bügeleisen heizt nicht.	1. Auf den nächsten Heizzyklus warten. 2. Siehe vorhergehender Abschnitt.
Kleidungsstücke bleiben an der Bügelsohle kleben.	1. Die Temperatur ist zu hoch.	1. Temperaturregler niedriger stellen und warten, bis das Bügeleisen abgekühlt ist.
Mit dem Dampf tritt auch Wasser aus.	1. Der Temperaturregler steht auf zu niedriger Position. 2. Der Dampfregler steht auf zu hoher Position mit zu niedriger Temperatur.	1. Temperaturregler auf eine höhere Position drehen, wenn das Gewebe dies erlaubt, und warten, bis die Kontrollleuchte ausgeht. 2. Den Dampfregler auf eine niedrigere Position drehen.
Es tritt kein Dampf aus.	1. Der Dampfregler steht auf geschlossener Position. 2. Kein Wasser im Tank. 3. Die Temperatur ist zu niedrig. Der Tropfstopp ist aktiv.	1. Dampfregler auf eine offene Position drehen. 2. Tank füllen. 3. Temperatur höher einstellen, wenn das Gewebe dies erlaubt.





003 Proenergy/11/10
de,en,fr,es,nl,tr,it,pt,el



TDA7650 / TDA5650
Pro energy

BOSCH

de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Mode d´emploi
es Instrucciones de uso
nl Gebruiksaanwijzing
tr Kullanma talimatı
it Istruzioni per l´uso
pt Instruções de serviço
el Οδηγοες χρήσεως

M-1

Problem	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Sprühfunktion arbeitet nicht.	1. Kein Wasser im Tank. 2. Mechanismus blockiert.	1. Tank füllen. 2. Technischen Kundendienst anrufen.
Wasser tropft durch die Bügelsohle, bevor das Bügeleisen eingesteckt ist.	1. Dampfregler ist nicht richtig geschlossen.	1. Dampfregler auf Position drehen. Vergessen Sie nicht, den Tank zu leeren, wenn Sie mit dem Bügeln fertig sind.
Geruchs- und Rauchentwicklung beim ersten Einstecken des Bügeleisens.	1. Schmierfilm im Innern des Bügeleisens.	1. Dies ist normal und hört nach kurzer Zeit auf.

Sie können sich diese Betriebsanleitung auch von der Homepage von Bosch herunterladen.

en

Thank you for buying the "Proenergy" steam iron from Bosch.

This iron has been designed according to ecological criteria, related to the sustainable development; analyzing its whole lifecycle, from material selection to its later reusing or recycling; evaluating the improvement possibilities, from a technical, economical and environmental point of view.

This appliance has been designed exclusively for domestic use and must not be used for industrial purposes.

Carefully read through the operating instructions for the appliance and safeguard them for future reference.

General safety warnings

⚠ ***Danger of electric shocks or fire!***

This appliance is to be connected to the mains supply and used in accordance with the information stated on its specifications plate.

Never plug the appliance into the mains supply if the cable or the appliance itself shows visible signs of damage.

This appliance must be connected to an earthed socket. If it is absolutely necessary to use an extension cable, make sure that it is suitable for 16A or more and has a socket with a earth connection.

In order to avoid that, under unfavourable mains conditions, phenomena like transient voltage drops or lighting fluctuations can happen, it is recommended that the iron is connected to a power supply system with a maximum impedance of 0.27 Ω.

If necessary, the user can ask the public power supply company for the system impedance at the interface point.

Keep the appliance out of children's reach.

This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The appliance must be used and placed on a stable surface.

When placed in the upright position or in a support, make sure that the surface on which the support stands is stable.

The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking water. In these cases, it must be checked by an authorized Technical Service Centre before it can be used again.

Remove the plug form the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.

Never immerse the iron in water or any other fluid.

Only for Mod. TDA56. The appliance must never be placed under the tap to fill the water.

Do not leave the appliance exposed to weather conditions (rain, sun, frost, etc.)

The electrical plug must not be removed from the socket by pulling the cable.

Unplug the appliance from the mains supply after each use, or if a fault is found.

With the aim of avoiding dangerous situations, any work or repair that the appliance may need, e.g. replacing a faulty mains cable, must only be carried out by qualified personnel from an Authorised Technical Service Centre.

Unplug the iron from the mains supply when you have to leave the iron unattended.

Important warnings

Do not allow the power cord to come into contact with the soleplate when it is hot.

Store the iron in upright position.

Do not use descaling agents (unless they have been advised by Bosch), they can damage the appliance.

Never use sharp objects or abrasive products to clean the soleplate or any other part of the appliance.

To keep the soleplate in good condition, do not allow it to come into contact with metal objects. Do not use scourers or chemical products to clean the soleplate.

Green Technology inside

Energy saving "e" setting:
24 % energy saving*
100% recycled material was used for user manual and cardboard
100% of packaging, filling cup and user manual can be recycled
80% of the appliance can be recycled
***in comparison to the maximum steam setting of a regular 2400 Watt max Bosch iron**

Before using the iron for the first time

Remove any label or protective covering from the soleplate.

With the iron unplugged, fill in the tank of the iron with tap water and set the temperature control dial to "max"

Plug in the appliance to the mains. When the steam iron has reached the desired temperature (pilot light switches off), start steaming by setting the steam regulator to the maximum steam setting and by repeatedly pressing the button .

When using the steam function for the first time, do not apply it on the laundry, as there could still be dirt in the steam dispenser.

When turned on for the first time, your new iron may smell and emit a little smoke and a few particles; this will stop after a few minutes.

How to use the iron

Check the recommended ironing temperature in the label on the garment. If you don't know what kind or kinds of fabric a garment is made of, determine the right ironing temperature by ironing a part that will not be visible when you wear or use the garment.

Start ironing the garments that require the lowest ironing temperature, such as those made of synthetic fibres.

Silk, wool or synthetic materials: iron the reverse side of the fabric to prevent shiny patches.

•	Synthetics
••	Silk – Wool
•••	Cotton – Linen

Filling the water tank

ℹ ***Set the steam regulator to the position and unplug the iron from the mains!***

Use only clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

Any damage caused by the use of the aforementioned products, will make the guarantee void.

Do not use condensation water from tumble dryers, air conditionings or similar. This appliance has been designed to use normal tap water.

To prolong the optimum steam function, mix tap water with distilled water 1:1. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2.

To prevent spillage of water out of the appliance in vertical position, **never fill beyond the "max" water level mark!**

Getting ready (1)
Remove any labels or protective coverings from the soleplate.

Ironing without steam (2)

Ironing with steam (3)
The "e" steam setting (energy saving "e" setting: 24% energy saving*) can be used for most fabrics. The steam settings should only be used on thick fabrics where there are still wrinkles.

Steam setting

Temperature Setting	Recomended Steam Regulator Setting
••• to "max"	e and
••	e

***in comparison to the maximum steam setting of a regular 2400 Watt max Bosch iron**
Note: At a temperature setting of "•", the soleplate is not hot enough to produce steam so the steam regulator should be set to the position to avoid water dripping from the soleplate.

Spray (4)
Do not use the Spray function with silk.

Shot of Steam (5)
Set the temperature control dial to at least the "•••" position
Interval between shots of steam should be 5 seconds.

Vertical Steam (6)
Do not iron clothing while it is being worn!
Never direct the steam at persons or animals!
Interval between shots should be 5 seconds.
Wait 10 seconds after each 4 shot cycle.

Multiple descaling system (7)
Depending on the model, this range is equipped with the "AntiCalc" (=component 1 + 2 + 3).

1. self-clean
Each time you use the steam regulator, the "self-clean" system cleans the mechanism of scale deposits.

2. calc'n clean
The "calc'n clean" function helps to remove scale particles out of the steam chamber. Use this function approximately every 2 weeks, if the water in your area is very hard.

1. Unplug the iron from the mains socket, set the steam regulator to the position and fill the water tank with water.
2. Set the temperature selector to the "max" position and plug in the iron.
3. After the necessary warm-up period, the pilot light goes out. Then, unplug the iron.
4. Hold the iron over a sink. Press the "clean" button and gently shake the iron. Boiling water and steam will come out, carrying scale or deposits that might be there.
5. When the iron stops dripping, release the button, plug the iron in and heat it up again until the remaining water has evaporated.
6. Repeat the process if the iron still contains impurities.

3. anti-calc
The "anti-calc" cartridge has been designed to reduce the build-up of scale produced during steam ironing, helping to extend the useful life of your iron. Nevertheless the "anti-calc" cartridge cannot remove all of the scale that is produced naturally over time.

"Secure" auto shut-off function (8)
(Depending on model)
The "Secure" auto shut-off function switches off the iron when it is left unattended, thus increasing security and saving energy. After plugging in the appliance, this function will be inactive for the first two minutes in order to give the appliance time to reach the set temperature.
Alter such time, if the iron is not moved for 8 minutes while in the upright position or 30 seconds while resting on its soleplate or on its side, then the safety circuit will switch the appliance off automatically and the pilot light will start flashing.
To reconnect the iron, just move it about gently.

Anti-drip system (9)
(Depending on model)
If the temperature is set too low, the steam is automatically switched off to avoid dripping.

Fabric-protection soleplate cover / blanket (10)
(Depending on the model)
The fabric-protection is used for steam-ironing delicate garments at maximum temperature without damaging them.
Use of the protector also does away with the need for a cloth to prevent shine on dark materials.
It is advisable to first iron a small section on the inside of the garment to see if it is suitable.
To attach the fabric protector to the iron, place the tip of the iron into the end of the fabric protector and press the rear of the protector upward until you hear a click. To release the fabric protector, pull down on the clip at the rear and remove the iron.
The fabric-protection soleplate cover may be purchased from the customer service or specialist shops :

Accessory code (After-sales)	Name of accessory Protect cover soleplate
464851	TDZ1510

Storing (11)
Set the steam regulator to the position

Cleaning (12)

Tips on disposing of a used appliance
Before throwing a used appliance away, you should first make it noticeably inoperable and be certain to dispose of it in accordance with current national laws. Your Retailer, Town Hall or Local Council can give you detailed information about this.

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/CE –concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Tips to help you save energy
Steam production consumes the most energy. To help minimise the energy used, follow the advice below:
• Start by ironing the fabrics that require the lowest ironing temperature.
Check the recommended ironing temperature in the label on the garment.
• Regulate the steam according to the selected ironing temperature, following the instructions in this manual.
• Only use steam if necessary. If possible, use the spray function instead.
• Try to Iron the fabrics while they are still damp and reduce the steam setting. Steam will be generated from the fabrics rather than the iron. If you tumble dry your fabrics before ironing them, set the tumble drier on the 'iron dry' programme.
• If the fabrics are damp enough, turn off the steam regulator completely.
• Stand the iron upright during pauses. Resting it horizontally with the steam regulator on generates wasted steam.

Trouble shooting guide for minor issues

Problem	Probable cause	Solution
The iron does not heat up.	1. Temperature control dial in very low position. 2. No mains supply.	1. Turn to a higher position. 2. Check with another appliance or plug the iron into a different socket.
The operating indicator does not switch on.	1. The iron is cooling. 2. The iron does not heat up.	1. Wait until the heating cycle is completed. 2. See previous paragraph.
The clothes tend to stick.	1. The temperature is too high.	1. Turn the temperature control dial down and wait until the iron has cooled down.
Water comes out together with steam.	1. Temperature regulator in very low position. 2. Steam regulator in very high position with low temperature.	1. Turn the temperature control dial regulator to a higher position and wait until the operating indicator switches off. 2. Turn the steam regulator to a lower position.
Steam does not come out.	1. Steam regulator in closed position 2. No water in the tank. 3. The temperature is too low. Anti-drip system not activated.	1. Turn the steam regulator to an open steam position. 2. Fill the tank. 3. Set a higher temperature if compatible with the fabric.
Spray does not work.	1. No water in the tank. 2. Obstructed mechanism.	1. Fill the water tank. 2. Contact the Technical Service.

Problem	Probable cause	Solution
Water drips out of the soleplate.	1. The steam regulator is not properly closed.	1. Ensure the steam regulator is set to the position Do not forget to empty the tank when you have finished ironing.
Smoke comes out when connecting the iron for the first time.	1. Lubrication of some of the internal parts.	1. This is normal and will stop after a few minutes.

You can download this manual from the local homepages of Bosch

fr

Nous vous remercions d'avoir acheté le fer à vapeur 'Proenergy' de Bosch.

Ce fer à repasser a été conçu selon les critères écologiques de développement durable: à partir de l'analyse de son cycle de vie depuis la sélection des matériaux jusqu'à leur réutilisation ou recyclage; en tenant compte des possibilités d'amélioration d'un point de vue technique, économique et environnemental.

Cet appareil est exclusivement conçu pour une utilisation domestique et ne doit en aucun cas être utilisé à des fins industrielles.

Lisez attentivement le mode d'emploi de l'appareil et conservez-le pour une consultation ultérieure.

Avertissements de sécurité

⚠ ***Risque de décharge électrique ou d'incendie!***

Cet appareil ne doit être branché et utilisé qu'avec un réseau électrique, conformément aux informations indiquées sur sa plaque signalétique.

Ne branchez jamais l'appareil à l'installation électrique si le câble ou l'appareil présente des dommages apparents.

Cet appareil doit être obligatoirement branché sur une prise électrique avec terre. Si vous utilisez une rallonge, assurez-vous qu'elle soit bipolaire (16 A ou plus) avec conducteur relié à la terre.

Afin d'éviter que sous des circonstances défavorables du réseau électrique il se produise des phénomènes comme une variation de la tension et le clignotement de l'éclairage, il est recommandé que le fer à vapeur soit déconnecté du réseau avec une impédance maximale de 0.27 Ω. Pour plus d'information, veuillez consulter l'entreprise distributrice de l'énergie électrique.

Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) présentant une aptitude physique, sensorielle ou mentale qui ne leur permet pas un usage en toute sécurité, ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles aient été formées à son utilisation par une personne responsable.

Assurez-vous que les enfants ne puissent jouer avec l'appareil.

L'appareil doit être posé et utilisé sur une surface stable. Lorsqu'il est placé sur son talon ou repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle celui-ci repose est stable.

Ne pas utiliser le fer à repasser s'il est tombé, s'il présente des dommages apparents ou s'il fuit. Dans ces cas, faites examiner l'appareil par un centre d'assistance technique agréé avant toute réutilisation.

Débranchez la prise de courant avant de remplir l'appareil d'eau ou de vider l'eau restante après utilisation.

Ne plongez jamais le fer à repasser dans l'eau ou tout autre liquide.

Uniquement sur modèle Mod. TDA56. Ne placez jamais l'appareil sous le robinet pour le remplir d'eau.

N'exposez jamais l'appareil aux intempéries (pluie, soleil, gelée, etc.).

Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble.

Débranchez l'appareil du bloc d'alimentation secteur après chaque utilisation ou en cas de défaut suspecté.

Afin d'éviter les situations dangereuses, toute maintenance ou réparation nécessaire de l'appareil, par ex. le remplacement d'un câble secteur défectueux, doit uniquement être effectuée par le personnel qualifié d'un centre d'assistance technique agréé.

Débranchez le fer à repasser du bloc d'alimentation secteur si vous devez le laisser sans surveillance.

Avertissements importants

Ne laissez pas le cordon d'alimentation entrer en contact avec la semelle lorsqu'elle est chaude.

Rangez le fer à repasser en position verticale.

N'utilisez pas de produits de détartrage (sauf ceux recommandés par Bosch) car ils risquent d'endommager l'appareil.

N'utilisez jamais de produits abrasifs pour nettoyer la semelle ou toute autre partie de l'appareil.

Évitez le contact de la semelle avec tout objet métallique afin de ne pas l'endommager. N'utilisez jamais une éponge abrasive ou des produits chimiques pour nettoyer la semelle.

Technologie verte
Réglage 'e' Économie d'énergie :
24 % d'économie d'énergie*
Le manuel d'utilisation et le carton d'emballage sont fabriqués à partir de matériau 100% recyclé
L'emballage, le verre de remplissage et le manuel d'utilisation sont 100% recyclables
L'appareil est recyclable à 80%
***Comparé au réglage vapeur maximum d'un fer à repasser Bosch standard de 2400 watts max**

Avant la première utilisation du fer à repasser

Retirez toute étiquette ou élément de protection de la semelle.

Avant de brancher l'appareil, remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet et réglez le thermostat sur 'max'.

Branchez l'appareil au bloc d'alimentation secteur. Lorsque le fer à vapeur a atteint la température souhaitée (le voyant lumineux s'éteint), faites évaporer l'eau en réglant le régulateur de vapeur sur la position de vapeur maximum et en appuyant plusieurs fois sur le bouton .

Lors de la première utilisation de la fonction vapeur, n'appliquez pas le fer à repasser sur le linge car le compartiment à vapeur peut encore contenir des impuretés.

Lorsqu'il est utilisé pour la première fois, votre nouveau fer à repasser peut dégager un peu de fumée et des odeurs; également des particules à travers la semelle, mais ceci est normal et ne se reproduira plus.

Utilisation du fer à repasser
Sélectionnez la température de repassage recommandée sur l'étiquette de l'article. En cas de doute quant à la composition d'un vêtement, déterminez la température de repassage appropriée en repassant une zone cachée lorsque vous porterez ou utiliserez l'article. Commencez à repasser les articles qui nécessitent la température de repassage la plus basse, comme ceux en fibres synthétiques.

Soie, laine ou matières synthétiques : repassez le tissu sur l'envers pour éviter l'apparition de taches.

•	Synthétiques
••	Soie- laine
•••	Coton – lin

Remplissage du réservoir d'eau

ℹ ***Réglez le régulateur de vapeur sur la position et débranchez le fer à repasser de la prise de courant !***

Utilisez uniquement de l'eau du robinet sans la mélanger à quoi que ce soit d'autre. L'ajout de tout autre liquide, comme du parfum, endommagera l'appareil.

Tout dommage provoqué par l'emploi des produits mentionnés annulera la garantie.

N'utilisez pas l'eau de condensation des sèche-linge, climatiseurs ou autres appareils similaires. Cet appareil a été conçu pour utiliser l'eau claire du robinet.

Pour prolonger et optimiser la fonction vapeur, mélangez l'eau du robinet avec la même quantité d'eau distillée 1:1. Si l'eau du robinet de votre région est très calcaire, mélangez l'eau du robinet avec le double d'eau distillée 1:2.

Pour éviter quelconque déversement d'eau en position verticale, **ne jamais remplir le réservoir d'eau au-delà du marquage de remplissage maximal 'max'!**

Préparation pour le repassage (1)
Retirez la protection ou toute étiquette de la semelle.

Repassage sans vapeur (2)

Repassage à la vapeur (3)
Le réglage vapeur 'e' (réglage 'e' économie d'énergie : 24% d'économie d'énergie*) peut être utilisé pour la plupart des tissus. Les réglages vapeur ne doivent être utilisés que pour des tissus épais comportant encore des plis.

Réglage vapeur

Réglage température	Réglage Régulateur de vapeur conseillé
••• à 'max'	e et
••	e

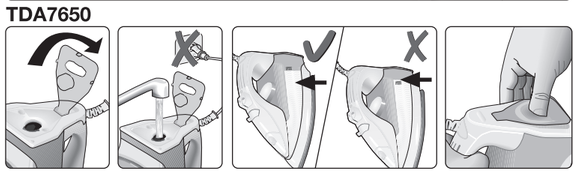
***Comparé au réglage vapeur maximum d'un fer à repasser Bosch standard de 2400 watts max**
Remarque : à un réglage température '•', la semelle n'est pas suffisamment chaude pour produire de la vapeur. Le régulateur de vapeur doit alors être réglé sur la position pour éviter que l'eau ne s'échappe de la semelle.

Jet d'eau (4)
N'utilisez pas la fonction jet d'eau avec la soie.

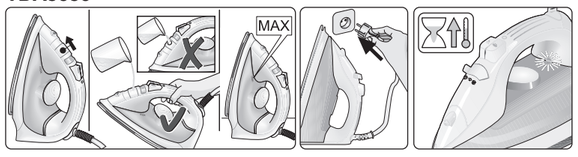
Jet de vapeur (5)
Réglez le thermostat au moins sur la position '•••'.
Respectez un intervalle de 5 secondes entre les jets de vapeur.

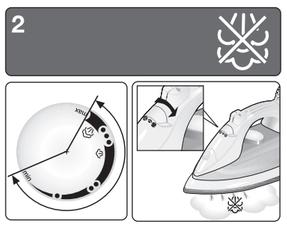
Dé froissement vertical (6)
Un vêtement ne doit pas être repassé qu'il est porté par une personne!
Ne dirigez en aucun cas le jet de vapeur sur des personnes ou des animaux !
Respectez un intervalle de 5 secondes entre chaque jet de vapeur.
Attendez 10 secondes après chaque

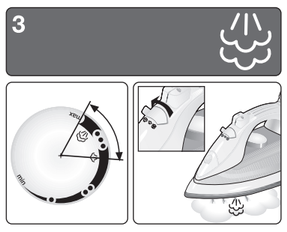
TDA7650

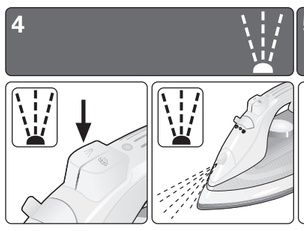


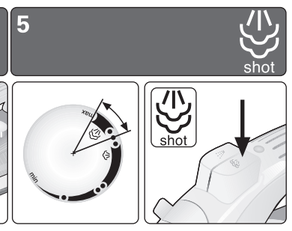
TDA5650

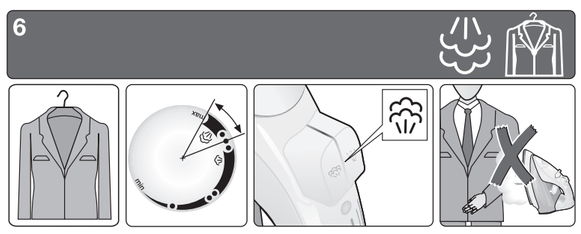


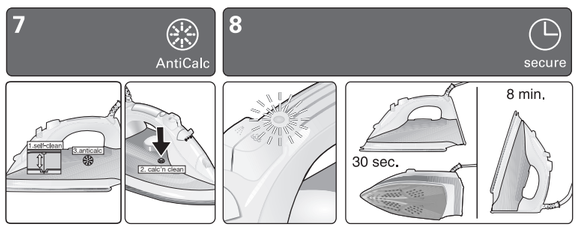


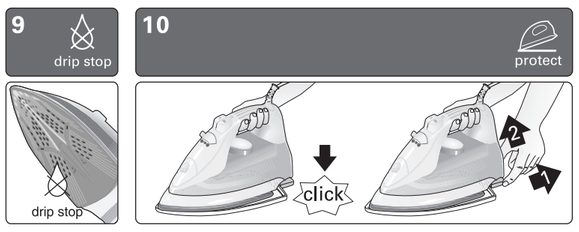


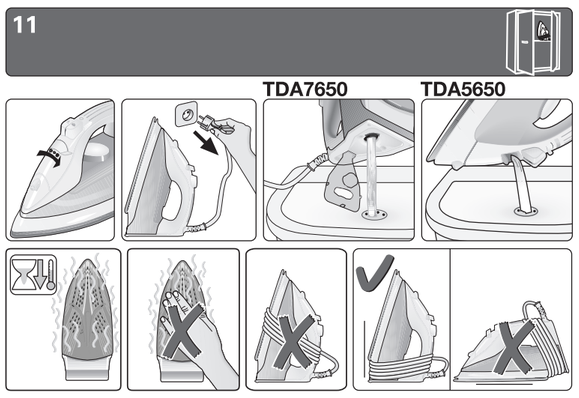


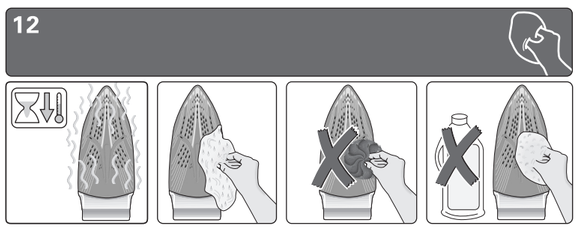












Begin met het strijken van de artikelen die met de laagste temperatuur dienen te worden gestreken, zoals artikelen die gemaakt zijn van synthetische vezels.
Zijde, wol of synthetische materialen: strijk het materiaal binnenstebuiten om vlekken te voorkomen.

•	Synthetische stof
••	Zijde – Wo
•••	Katoen – Linnen

Het waterreservoir vullen

Zet de stoomregelaar op de stand en haal de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact!

Gebruik alleen schoon water uit de kraan zonder dit ergens mee te mengen. Toevoeging van andere vloeistoffen, zoals geurstoffen, kan het apparaat beschadigen.
Elke schade die door de hiervoor vermelde producten wordt veroorzaakt, maakt de garantie ongeldig.
Gebruik geen condenswater uit een droger, airconditioning en dergelijke. Dit apparaat is ontwikkeld voor het gebruik van normaal kraanwater.
Om de optimale stoomfunctie te verlengen kunt u leidingwater mengen met een gelijke hoeveelheid gedestilleerd water. Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, meng het leidingwater dan met gedestilleerd water in een verhouding van 1:2.
Om te voorkomen dat water uit het apparaat loopt in vertikale positie, **reservoir nooit verder vullen dan de aanduiding "max"!**

Gebruiksklaar maken (1)

Verwijder eventuele labels of beschermingen van de zoolplaat.

Strijken zonder stoom (2)

Strijken met stoom (3)

De "e" stoomstand (energiebesparingsstand "e": 24% energiebesparing*) kan gebruikt worden voor de meeste stoffen. De stoomstanden mogen alleen gebruikt worden bij dikke stoffen indien er nog steeds kreukels zijn.

Stoomstand

Temperatuurstand	Aanbevolen Stoomregelaarstand
••• tot "max"	e en
••	e

***in vergelijking met de maximum stoomstand van een gewoon Bosch strijkijzer van max 2400 Watt**
N.B.: Met een temperatuurstand van "•", is de zoolplaat niet heet genoeg om stoom te produceren. De stoomregelaar moet daarom in de stand worden gezet, om te voorkomen dat er water uit de strijkzool druppelt.

Sproeien (4)

Gebruik de sproeifunctie niet op zijde.

Stoomstoot (5)

Zet de temperatuurregelaar minstens op stand "••"
Laat telkens 5 seconden tussen de stoomshots.

Verticaal stomen (6)

Strijk kleding nooit terwijl u of iemand anders ze aan heeft!
Richt de stoom nooit op personen of dieren!
Laat telkens 5 seconden tussen de stoomshots.
Wacht 10 seconden na elke cyclus van 4 shots.

Meervoudig ontkalksysteem (7)

Afhankelijk van het model is deze serie uitgerust met het "AntiCalc" (=component 1 + 2 + 3).
1. self-clean
Telkens wanneer u de stoomregelaar gebruikt, maakt het "self-clean" systeem het mechanisme vrij van kalkaanslag.
2. calc'n clean
De "calc'n clean"-functie zorgt ervoor dat kalkdeeltjes uit de stoomkamer worden verwijderd. Gebruik deze functie ongeveer om de 2 weken als het water in uw gebied erg hard is.
1. Trek de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact, zet de stoomregelaar in de -positie en vul de watertank met water.
2. Zet de temperatuurkeuzeschakelaar op de "max"-positie en steek de stekker van het strijkijzer in het stopcontact.
3. Na de noodzakelijke opwarmtijd gaat het indicatielampje uit. Trek vervolgens de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact.
4. Houd het strijkijzer boven een gootsteen. Druk op de "clean"-knop en schud het strijkijzer voorzichtig. Kokend water en stoom met daarin eventuele kalkdeeltjes of afzettingen stromen eruit.
5. Nadat het strijkijzer stopt met druppelen, laat u de knop los. Steek de stekker weer in het stopcontact en verhit het strijkijzer weer tot het overgebleven water is verdampt.
6. Herhaal het proces als het strijkijzer nog steeds verontreinigingen bevat.

3. anti-calc
Het "anti-calc" patroon is ontwikkeld om kalkontwikkeling tijdens het strijken met stoom tegen te gaan. Zo gaat uw strijkijzer langer mee. Toch kan het "anti-calc" patroon niet alle kalk verwijderen die in de loop der tijd natuurlijk gevormd wordt.

"Secure" Functie zelfuitschakeling (8)

(Afhankelijk van het model)
De "Secure" zelfuitschakeling schakelt het strijkijzer uit als het onbeheerd wordt achtergelaten. Dit vergroot de veiligheid en bespaart energie. De functie is gedurende de eerste 2 minuten direkt na het aansluiten van het strijkijzer niet aktief, om zodoende de geweneste strijktemperatuur te kunnen bereiken. Daarna schakelt het strijkijzer automatisch uit wanneer het niet gebruikt word na 8 minuten in vertikale stand of na 30 seconden wanneer het op de zoolplaat staat of op een zijde ligt. Het controlelampje gaat dan knipperen.
Om het strijkijzer weer te activeren hoeft u slechts voorzichtig emee te bewegen.

Anti-druppelsysteem (9)

(Afhankelijk van het model)
Als de temperatuur te laag is, schakelt de stoomfunctie automatisch uit om druppelen te voorkomen.

Stofbescherming strijkzoolbedekking / hoes (10)

(Afhankelijk van het model)
De stofbescherming wordt gebruikt voor het stoomstrijken van fijne stoffen op maximumtemperatuur, zonder dat ze beschadigd raken.
Door deze bescherming te gebruiken wordt tevens voorkomen dat donkere kledingstukken glimmende plekken krijgen.
Het is raadzaam om eerst een klein stukje aan de binnenkant van de stof te strijken, om te zien of het geschikt is.
Plaats, om de stofbescherming op het strijkijzer te bevestigen, de punt van het strijkijzer in het uiteinde van de stofbescherming en druk de achterkant van de bescherming naar boven totdat u een klik hoort. Druk, om de stofbescherming los te maken, de klem aan de achterkant naar beneden en verwijder het strijkijzer.
De voetplaatbedekking ter bescherming van weefsels kan gekocht worden via de klantenservice of van specialistische winkels:

Code van het accessoire (Servicecentra)	Naam van het accessoire (Gespecialiseerde winkels)
464851	TDZ1510

Opbergen (11)

Zet de stoomregelaar op de stand .

Reiniging (12)

Tips voor het verwijderen van een gebruikt apparaat

Voordat u een gebruikt apparaat weggooit, moet u het eerst zichtbaar onbruikbaar maken en moet u het verwijderen overeenkomstig de geldende nationale wetten. Precieze informatie hierover kunt u bijvoorbeeld opvragen bij uw verkoper of uw gemeente.

Dit apparaat is gekwalificeerd in overeenstemming met Europese richtlijn 2002/96/EC met betrekking tot gebruikte elektrische en elektronische apparaten (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
De richtlijn bepaalt de structuur van retourneren en recyclen van gebruikte apparaten zoals die in de hele EU van toepassing is.

Tips om het energiegebruik te verminderen

Het produceren van stoom in een strijkijzer kost de meeste energie. Volg de onderstaande instrukties om het energiegebruik te minimaliseren:
- Start de strijkbeurt met de stoffen die de laagste strijktemperatuur vereisen. Zie hiervoor het strijklabel in het strijkgoed.
- Zet de stoomregelaar op de geadviseerde positie behorend bij de strijktemperatuur. Zie verderop in deze handleiding.
- Gebruik alleen stoom wanneer dat nodig is. Gebruik indien mogelijk liever de spray-functie.
- Strijk stoffen het liefst wanneer ze nog vochtig zijn. Zet de stoomregelaar dan lager. Als U een wasdroger gebruikt, benut dan het programma "strijkdroog".
- Wanneer het strijkgoed vochtig genoeg is, zet dan de stoomregelaar uit.
- Zet het strijkijzer vertikaal tijdens pauzes. In horizontale positie met ingestelde stoomregelaar, produceert het onnodig stoom.

Oplossingen voor kleine problemen

Probleem	Vermoedelijke oorzaak	Oplossing
Het strijkijzer wordt niet warm.	1. De temperatuurregelaar staat in een zeer lage stand. 2. Geen stroomtoevoer.	1. Zet op een hogere stand. 2. Controleer met een ander apparaat of steek het strijkijzer in een ander stopcontact.
Het controlelampje gaat niet aan.	1. Het strijkijzer koelt af. 2. Het strijkijzer wordt niet warm.	1. Wacht totdat het afkoelen voltooid is. 2. Zie de vorige alinea.
De kledingstukken blijven plakken.	1. Te hoge temperatuur.	1. Zet de temperatuurregelaar op een lagere temperatuur en wacht tot het strijkijzer afkoelt.
Naast stoom komt er ook water uit.	1. Temperatuurregelaar staat in een zeer lage stand. 2. Stoomregelaar staat in een zeer hoge stand met een lage temperatuur.	1. Zet de temperatuurregelaar op een hogere stand en wacht totdat het controlelampje uit gaat. 2. Zet de stoomregelaar op een lagere stand.
Er komt geen stoom uit.	1. Stoomregelaar gesloten . 2. Geen water in het reser voir. 3. De temperatuur is te laag. anti-druppelsysteem niet geactiveerd.	1. Zet de stoomregelaar open om te stomen. 2. Vul het reservoir. 3. Zet de temperatuur hoger, indien het weefsel dit toelaat.
Sproeifunctie werkt niet.	1. Geen water in het reservoir. 2. Verstopt mechanisme.	1. Vul het reservoir. 2. Neem contact op met de Technische Dienst.
De zoolplaat druppelt voordat het strijkijzer is aangesloten.	1. De stoomregelaar is niet goed afgesloten.	1. Zet de stoomregelaar in positie . Vergeet niet het reservoir te legen als u klaar bent met strijken.
Er komt rook en geur uit het strijkijzer bij de eerste keer aansluiten.	1. Door smering van een aantal inwendige onderdelen.	1. Dit is normal en verdwijnt na enkele minuten.

U kunt deze gebruiksaanwijzing ook downloaden van het internet via de lokale homepage van Bosch

tr EEE yönetmeliğine uygundur

Bosch "Proenergy" buharlı ütüyü satın aldığınız için teşekkür ederiz.

Bu ütü çevresel, teknik ve ekonomik bakış açısıyla – malzeme seçiminden daha sonra tekrar kullanımına veya geri kazanımına kadar – tüm varlık ömrü incelenerek, sürdürülebilir kalkınma ile ilgili, ekolojik kriterlere uygun olarak tasarlanmıştır.
Bu cihaz endüstriyel amaçlı kullanım değil, sadece ev kullanımı için tasarlanmıştır.
Kullanım talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve ileride tekrar yararlanabilmek için saklayınız. Kullanım kılavuzları bir çok model için yapılmaktadır. Sizin cihazınız ile kullanım kılavuzu detaylarında farklılıklar olabilir. Lütfen cihazınızın teknik özelliklerine dikkat ederek okuyunuz. Üretici firma kullanım kılavuzu basım tarihinden sonra, ürünlerin teknik özelliklerini geliştirmek amacı ile değişiklik yapma hakkına sahiptir.

Genel güvenlik uyarıları

Elektrik şoku veya yangın tehlikesi!

Bu cihaz, özellikler plakasında verilen bilgilere uygun olarak elektriğe bağlanmalı ve kullanılmalıdır.
Kabloda veya cihazda belirgin hasarlar olması durumunda, cihazı asla elektrik prizine takmayınız.
Bu cihaz, topraklı prize takılmalıdır. Mutlaka bir uzatma kablosu kullanılması gerekiyorsa, kablonun 16A veya daha fazlasına uygun olduğundan ve bir topraklı prize sahip olduğundan emin olunuz.
Geçici gerilim düşmesi durumu veya ışık dalgalanmaları gibi elverişsiz şebeke şartlarından kaçınmak için ütünün 0,27 Ω.
Gerekirse kullanıcı, güç kaynağı şirketinden bağlantı noktasında sistem empedansı isteyebilir.
Cihazı çocuklardan uzak tutunuz.
Bu cihaz, başkasının gözetimi veya talimatı olmadıkça fiziksel, duyumsal ve ruhsal bozukluğu olan veya deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişilerce (çocuklar dahil) kullanılması için tasarlanmamıştır.
Çocukların cihazla oynamadığından emin olmak için kontrol edilmeleri gerekir.
Cihaz, sabit bir yüzeyde kullanılmalı ve yerleştirilmelidir.
Ütü desteği üstüne konulduğu zaman, desteğin üstünde bulunduğu yüzey mutlaka dengeli olmalıdır.
Ütü düşürüldüğünde, belirgin hasarlar ortaya çıktığında veya su sızıntısına maruz kaldığında kullanılamaz. Bu gibi durumlarda ütü, tekrar kullanılmadan önce yetkili bir Teknik Servis Merkezi tarafından kontrol edilmelidir.
Cihaza su doldurmadan veya kullanımdan sonra cihazda kalan suyu dökmeden önce fişini prizden çekiniz.
Ütüyü asla suyun içine veya başka bir sıvıya sokmayınız.
Sadece TDA56 Modeli için. Cihazı, su doldurmak için musluğun altına tutmayınız.
Cihazı hava şartlarına (yağmur, güneş, buzlanma, vb.) maruz bırakmayınız.
Ütünün fişini prizden çekmek için kablosundan çekerek çıkartmayınız.
Her kullanımdan sonra veya herhangi bir arızadan şüphelenilmesi durumunda, cihazın fişini elektrik prizinden çıkartınız.
Tehlikeli durumların ortaya çıkmasını önlemek amacıyla, örneğin arızalı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi gibi cihaza yapılacak herhangi bir işlem veya onarım sadece, bir Yetkili Teknik Servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir.
Ütüyü yalnız bırakmanız gerektiğinde fişini elektrik prizinden çıkartınız.

Önemli uyarılar

Elektrik kablosunun, sıcakken ütü tabanı ile temas etmemesine dikkat ediniz.
Ütüyü dik konumda tutunuz.
Kireç giderici deterjanlar (Bosch tarafından tavsiye edilmedikçe) kullanmayınız; cihaz hasar görebilir.
Cihazın tabanını veya herhangi bir kısmını asla aşındırıcı ürünlerle temizlemeyiniz.
Cihazın tabanını parlak muhafaza edebilmek için metal objelerle temasından kaçınınız. Cihaz tabanını temizlemek için yer bezi veya kimyasal ürünler kullanmayınız.

Yeşil Teknoloji burada

Enerji tasarrufu "e" ayarı:
%24 enerji tasarrufu*
Kullanıcı kılavuzu ve karton kutu %100 geri dönüştürülmüş malzemeden yapılmıştır
Paket, doldurma kabı ve kullanıcı kılavuzu %100 geri dönüştürülebilir
Aletin %80'i geri dönüştürülebilir
***2400 Watt maks Bosch ütünün maksimum buhar ayarına oranla**

Ütünün ilk kullanımından önce

Taban levhasından etiketleri veya koruyucu kaplamaları çıkarın.
Ütünün fişi takılı değilken su tankını musluk suyuyla doldurunuz ve ısı kontrol göstergesini "max" olarak ayarlayınız.
Cihazı prize takınız. Buharlı ütü istenilen ısıya ulaştığında (gösterge ışığı kapanır), buhar ayarlayıcıyı maksimum buhar seviyesi "2" ye ayarlayarak ve butonuna art arda basarak buhar fonksiyonunu başlatınız.
Buhar fonksiyonunu ilk defa kullanırken, çamaşırlarınızın üzerinde uygulamayınız; buhar haznesinde kir olabilir.
Ütüyü ilk çalıştırdığınızda, ütünüz kokabilir ve hafif bir duman ve kimi zaman tabanından partiküller çıkarabilir; bu normaldir ve birkaç dakika sonra sona erecektir ve daha sonra tekrar oluşmayacaktır.

Ütünün kullanımı

Ürün etiketindeki önerilen ütüleme ısısını kontrol ediniz. Giysilerin hangi kumaş türü veya türlerinden üretildiğini bilmiyorsanız, giysiyi giydiğinizde veya kullandığınızda görünmeyecek bir kısmını ütüleyerek doğru ütüleme ısısını belirleyiniz.
Sentetik liflerden yapılanlar gibi düşük ütüleme ısısını gerektiren maddeler önce ütüleyiniz.
İpek, yün veya sentetik maddeler: Parlamasını önlemek için kumaşı arka kısmından ütüleyiniz. Leke olmasını önlemek için sprey fonksiyonunu kullanmaktan kaçınınız.

•	Sentetikler
••	İpek – Yün
•••	Pamuk – Keten

Su haznesinin doldurulması

Buhar ayarlayıcıyı konumuna getiriniz ve ütünün fişini prizden çıkartınız!

İçine herhangi bir şey katmadan sadece temiz musluk suyu kullanınız. Parfüm gibi başka sıvıların katılması cihaza zarar verir.
Bahsi geçen ürünlerin kullanımından kaynaklanan her türlü hasar garantiyi geçersiz kılacaktır.
Çamaşır kurutucu, klima veya benzeri cihazlardan alınan yoğuşma sularını kullanmayınız. Bu cihaz, normal musluk suyu kullanımı için tasarlanmıştır.
Optimum buhar fonksiyonunu sağlamak için musluk suyunu 1:1 oranında saf su ile karıştırınız. Bölgenizdeki musluk suyu çok sertse, musluk suyunu 1:2 oranında saf su ile karıştırınız.
Cihazınızdan dikey konumda su dökülmesini önlemek için, **hiçbir zaman su tankını 'max' işaretini geçecek şekilde doldurmayın!**

Hazır duruma getirme (1)

Ütü tabanındaki etiketi veya koruma tabakasını çıkartınız.

Buharsız ütüleme (2)

Buharlı ütüleme (3)

"e" buhar ayarı (enerji tasarrufu "e" ayar: %24 enerji tasarrufu*) tüm kumaş türleri için kullanılabilir. buhar ayarları sadece hala kırışıklığı olan kalın kumaşlar için kullanılmalıdır.

Buhar ayarı

Sıcaklık ayarı	Tavsiye Edilen Buhar Kumandası Ayarı
••• "maks"	e ve
••	e

***2400 Watt maks Bosch ütünün maksimum buhar ayarına oranla**
Not: "•" a ayarlanmış sıcaklıkta su, buhar üretilebilmesi için yeterince sıcak değildir bu nedenle ütü tabanından su gelmesini önlemek için buhar kumandası konumuna getirilmelidir.

Sprey (4)

İpek kumaşlarda Sprey fonksiyonunu kullanmayınız.

Şok buhar (5)

Isı kontrol göstergesini minimum "••" konumuna getiriniz
Her şok buhar vermenin arasında 5 saniyelik bir süre bırakılmalı.

Dikey buhar (6)

Buharı insanların üzerindeki kıyafetlere tutmayın!
Buharı kişilere veya hayvanlara kesinlikle doğrudan tutmayınız!
Her buhar verme arasında 5 saniye olmalıdır ve her 4 darbe çevriminden sonra 10 saniye bekleyiniz.

Çoklu kireç giderici sistem (7)

Modele bağlı olarak bu seri "AntiCalc" (= 1 + 2 + 3 bileflen) ile donatılmıfltır.
1. self-clean
Buhar ayarlayıcıyı her kullandığınızda, "self-clean" sistemi mekanizmayı artık kireçlerden temizler.
2. calc'n clean
"calc'n clean" fonksiyonu buhar haznesindeki tartar parçacıklarını yok etmeye yardımcı olur. Bölgenizdeki su çok sertse, bu fonksiyonu yaklaşık olarak 2 haftada bir kullanın.
1. Ütünün fişini ana prizden çıkarın, buhar ayarını konumuna çevirin ve su haznesini su ile doldurun.
2. Sıcaklık seçme düğmesini "max" konumuna getirin ve ütünün fişini takın.
3. Gerekli ısınma süresi geçtikten sonra, ikaz ışığı söner. Ardından, ütünün fişini çekin.
4. Ütüyü bir lavabo üzerinde tutun. "clean" düğmesine basın ve ütüyü hafifçe sallayın. Kaynayan su ve buhar, orada olabilecek tartar ve tortuları taşıyarak dışarı çıkacaktır.

Küçük sorunlar için giderme kılavuzu

Sorun	Olası neden	Çözüm
Ütü ısınmıyor.	1. Isı kontrol göstergesi en düşük seviyede. 2. Elektrik yok.	1. En yüksek seviyeye getiriniz. 2. Başka bir cihazla kontrol ediniz veya ütüyü başka bir prize takınız.
Gösterge ışığı yanmıyor.	1. Ütü soğuyor. 2. Ütü ısınmıyor.	1. Isınma çevrimi tamamlanana kadar bekleyiniz. 2. Önceki paragrafa bakınız. 3. Ütü yapabilirsiniz, ancak Teknik Servis'inize başvurunuz.
Giysiler yapışıyor.	1. Isı çok yüksek.	1. Isı kontrol göstergesini daha düşük bir ısıya çeviriniz ve ütünün soğumasını bekleyiniz.
Su, buharla birlikte dışarı çıkıyor.	1. Isı ayarı çok düşük konumda. 2. Buhar ayarı çok yüksek konumda düşük ısıda.	1. Kumaş uygun ise ısı kontrol göstergesini daha yüksek bir konuma çeviriniz ve gösterge ışığı sönene kadar bekleyiniz. 2. Buhar ayarlayıcıyı daha düşük bir konuma çeviriniz.
Buhar dışarı çıkmıyor.	1. Buhar ayarı kapalı konumda . 2. Tankta su yok. 3. Isı ayarı çok düşük. Mekanizma çalışmıyor.	1. Buhar ayarlayıcıyı açık bir buhar konumuna çeviriniz. 2. Tankı doldurunuz. 3. Ütülenecek kumaş uygun ise ısıyı en üst seviyeye çıkarınız.
Sprey çalışmıyor.	1. Tankta su yok. 2. Mekanizma tıkanmış.	1. Tankı doldurunuz. 2. Teknik Servis'e başvurunuz.
Ütü çalıştırılmadan önce su tabandan akıyor.	1. Buhar ayarlayıcı tam olarak kapanmamış.	1. Buhar ayarlayıcıyı konuma getirdiğinizden emin olunuz . Ütülemeyi bitirdikten sonra tankı boşaltmayı unutmayınız.
Ütünün ilk çalıştırılmasında buhar çıkıyor.	1. İç kısımdaki bazı parçaların yağlanması.	1. Endişelenmeyin. İlk kullanımdan kısa bir süre sonra duman kaybolacaktır.

Bu kılavuzu ülkenizin Bosch ana sayfalarından indirebilirsiniz.

it

Grazie per aver acquistato il ferro da stiro a vapore "Proenergy" Bosch.
Questo ferro da stiro è stato progettato secondo i criteri di qualità ecologica per uno sviluppo sostenibile: analizzando l'intero ciclo di vita, dalla selezione dei materiali fino al reimpiego o riciclaggio finale e valutando le possibilità di miglioramento, dal punto di vista tecnico, economico e ambientale.
Questo apparecchio è stato sviluppato esclusivamente per uso domestico e non può essere impiegato per scopi industriali.
Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso dell'apparecchio e conservarle con cura per successive consultazioni.

Avvertenze di sicurezza generale

Pericolo di scosse elettriche o di incendio

Questo apparecchio deve essere collegato e usato solo in una rete elettrica in conformità ai dati riportati sulla targhetta delle caratteristiche.
Non collegare mai l'apparecchio all'alimentazione di rete, se il cavo o lo stesso apparecchio presentano segni visibili di danneggiamento.
Questo apparecchio deve essere collegato obbligatoriamente a una presa di corrente elettrica con messa a terra. Se viene utilizzato un cavo di prolunga, verificare che sia adatto per 16 A almeno e che abbia una presa con conduttore di terra.
Per evitare che in circostanze sfavorevoli della rete elettrica si producano fenomeni come la variazione di tensione e lo sfarfallio della luce, si raccomanda di collegare il ferro da stiro a una rete con una impedenza massima di 0.27Ω.
Per ulteriori informazioni, consulti la società locale di distribuzione dell'energia elettrica.
Conservare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
Questo apparecchio non è stato concepito per essere usato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenze, se non sotto attenta sorveglianza o dopo aver ricevuto le relative istruzioni.
I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.
L'apparecchio deve essere utilizzato e posizionato su una superficie stabile.
Se collocato su un sostegno o un supporto, verificare che la superficie di appoggio del sostegno sia stabile.
Il ferro da stiro non deve essere utilizzato se ha subito una caduta, se sono visibili segni di danneggiamento o se ci sono fuoriuscite di acqua. In questi casi, deve essere controllato da un centro di assistenza tecnica prima di essere riutilizzato.
Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di riempire l'apparecchio con acqua o prima di eliminare l'acqua residua dopo l'uso.
Non immergere mai il ferro da stiro in acqua o in altri fluidi.
Solo per i Mod. TDA56. L'apparecchio non deve essere messo direttamente sotto il rubinetto per riempire il serbatoio con acqua.
Non lasciare l'apparecchio esposto alle intemperie (pioggia, sole, gelo, ecc.)
La spina elettrica non deve essere estratta dalla presa di corrente tirando dal cavo.
Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di rete dopo ogni utilizzo o se si sospetta un guasto.
Per evitare situazioni pericolose, ogni eventuale riparazione o intervento richiesto dall'apparecchio, ad es. sostituzione del cavo di collegamento difettoso, può essere eseguito solo dal personale specializzato di un centro di assistenza tecnica autorizzato.
Scollegare il ferro da stiro dall'alimentazione di rete se ci si deve allontanare e lasciarlo incustodito.

Avvertenze importanti

Evitare che il cavo di alimentazione venga a contatto con la piastra stirante se è calda.
Conservare il ferro da stiro in posizione eretta, appoggiato sul tallone.
Non utilizzare sostanze disincrostanti (se non sono consigliate da Bosch). Questi possono danneggiare l'apparecchio.
Non utilizzare mai prodotti abrasivi per pulire la piastra o qualsiasi altra parte dell'apparecchio.
Per mantenere la piastra liscia, evitare il contatto con oggetti metallici. Non utilizzare mai panni, né prodotti chimici per pulire la piastra.

Green Technology inside

Posizione "e" di risparmio energetico:
Risparmio di energia del 24%*
Manuale d'uso e scatola d'imballaggio in materiale riciclato al 100%
Confezione, bicchierino di riempimento e manuale d'uso riciclabili al 100%
L'80% dell'apparecchio può essere riciclato
***rispetto alla posizione di massimo vapore di un normale ferro da stiro Bosch da 2400 Watt max**

Al primo impiego

Ritirare qualsiasi etichetta o copertura di protezione dalla piastra.
Riempire il serbatoio del ferro da stiro con acqua del rubinetto e impostare l'indicatore del regolatore di temperatura su "max".
Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione. Quando il ferro da stiro a vapore ha raggiunto la temperatura richiesta (la spia luminosa si spegne), iniziare a stirare con vapore impostando il regolatore di vapore nella posizione di vapore massimo e azionando ripetutamente il pulsante .
Alla prima stiratura a vapore, non dirigere il vapore verso la biancheria, poiché nella camera di generazione del vapore potrebbero essere ancora presenti delle impurità.
Il ferro da stiro nuovo, quando viene acceso per la prima volta, potrebbe emettere odore e fumo, nonché particelle dalla piastra: è normale e in seguito non si ripeterà più.

Uso del ferro da stiro

Controllare la temperatura consigliata per la stiratura, riportata sull'etichetta dell'articolo. Se non si conosce il materiale (o i materiali) di fabbricazione dell'articolo, definire la temperatura corretta stirando una parte dell'articolo, che non è visibile quando indossato o utilizzato.
Stirare prima gli articoli che richiedono la temperatura più bassa, come quelli prodotti in fibre sintetiche.
Materiali in seta, lana o sintetici: stirare sul rovescio del tessuto per evitare di lasciare segni lucidi. Non usare la funzione spray per non causare macchie.

•	Sintetici
••	Seta - lana
•••	Cotone - lino

Riempire il serbatoio di acqua

Impostare il regolatore di vapore sulla posizione e scollegare il ferro da stiro dall'alimentazione di rete!

Usare solo acqua pulita di rubinetto senza aggiungere altri prodotti. L'aggiunta di altri liquidi, come un profumo, danneggia l'apparecchio.
Qualunque danno provocato dall'uso dei suddetti prodotti annulla la garanzia.
Non utilizzare l'acqua di condensazione di asciugatori a centrifuga, condizionatori d'aria o simili. Questo apparecchio è stato progettato per utilizzare la normale acqua del rubinetto.
Per prolungare il funzionamento a vapore ottimale, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:1. Se l'acqua del rubinetto, fornita dall'acquedotto locale, ha una durezza elevata, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:2.
Per evitare la fuoriuscita d'acqua nella posizione verticale, **non riempire mai oltre il livello massimo dell'acqua indicato con "max"!**

Preparazione alla stiratura (1)

Eliminare tutte le etichette o i rivestimenti di protezione dalla piastra stirante.

Stirare senza vapore (2)

Stirare con vapore (3)

Per quanto riguarda la regolazione del vapore, la posizione "e" (24% di risparmio energetico*) può essere utilizzata per la maggior parte dei tessuti. La posizione dovrebbe essere usata solo su tessuti spessi e con grinze persistenti.

Regolazione del vapore

Impostazione della temperatura	Posizione raccomandata della manopola del vapore
da ••• a "max"	e e
••	e

***rispetto alla posizione di massimo vapore di un normale ferro da stiro Bosch da 2400 Watt max**
Nota: Se la temperatura è impostata su "•", la piastra non è abbastanza calda per produrre vapore e quindi la manopola del vapore dovrebbe essere in posizione , per evitare che l'acqua goccioli dalla piastra.

Spray (4)

La funzione Spray non deve essere usata con la seta.

Colpo di vapore (5)

Impostare l'indicatore del regolatore di temperatura almeno sulla posizione "••".
Rispettare un intervallo di 5 secondi tra un colpo di vapore e l'altro.

Vapore verticale (6)

Non stirare gli indumenti se indossati!
Non dirigere mai il vapore verso persone o animali!
Rispettare un intervallo di 5 secondi tra un colpo di vapore e l'altro.
Attendere 10 secondi dopo ogni serie di 4 colpi.

Sistema di disincrostamento multiplo (7)

Questa serie dispone del sistema di disincrostamento "AntiCalc" (= funzione 1 + 2 + 3).
1. self-clean
Ogni qual volta si utilizzata il regolatore di vapore, il sistema "self-clean" pulisce il meccanismo dai depositi di incrostazioni.
2. calc'n clean
La funzione "calc'n clean" permette di rimuovere le particelle di sporco dalla camera di produzione del vapore. Utilizzare questa funzione ogni 2 settimane circa se si utilizza acqua molto dura.
1. Scollegare il ferro da stiro dalla presa di corrente, impostare la regolazione del vapore su e riempire il serbatoio dell'acqua.
2. Impostare il selettore di temperatura su "max" e inserire la spina del ferro da stiro.
3. Dopo il tempo necessario per il riscaldamento, la spia luminosa si spegne.A questo punto, scollegare il ferro da stiro dalla presa di corrente.
4. Tenere il ferro da stiro sospeso sopra un lavandino. Premere il pulsante "clean" e scuotere delicatamente il ferro.Ne uscirranno acqua bollente e vapore contenenti sporco o depositi eventualmente presenti.
5. Quando il ferro da stiro smette di gocciolare, rilasciare il pulsante, inserire la spina del ferro da stiro e farlo riscaldare fino alla completa evaporazione dell'acqua rimanente.
6. Ripetere il processo se il ferro contiene ancora impurità.

3. anti-calc
La cartuccia "anti-calc" è stata progettata per ridurre i depositi calcarei prodotti durante la stiratura a vapore e per allungare la vita operativa del ferro da stiro. Tuttavia, la cartuccia disincrostante non elimina tutti i depositi che si formano naturalmente nel tempo.

Funzione di spegnimento automatico "Secure" (8)

(in base al modello)
La funzione di spegnimento automatico "Secure" disattiva il ferro da stiro se viene lasciato incustodito e, di conseguenza, incrementa la sicurezza e il risparmio di energia.
Dopo aver collegato l'apparecchio, questa funzione è inattiva per i primi 2 minuti per consentire al ferro di raggiungere la temperatura impostata.
Trascorso questo tempo, se non si utilizza il ferro da stiro entro 8 minuti quando in posizione verticale o entro 30 secondi quando appoggiato sulla piastra stirante o su un lato, il circuito di sicurezza disattiva automaticamente l'apparecchiatura e la spia luminosa inizia a lampeggiare.
Per riattivare il ferro da stiro è sufficiente muoverlo leggermente.

Sistema antigoccia (9)

(In base al modello)
Se la temperatura impostata è troppo bassa, il vapore si disattiva automaticamente per evitare perdite di gocce d'acqua.

Soletta di protezione dei tessuti / panno (10)

(in base al modello)
La soletta di protezione permette di stirare a vapore i capi delicati, alla massima temperatura, senza danneggiarli.
L'uso della protezione, inoltre, previene l'effetto lucido sui tessuti scuri.
Per accertarsi che il tessuto non si danneggi, è consigliabile stirare prima una piccola parte all'interno del capo.
Per fissare al ferro la soletta di protezione, inserire la punta del ferro nell'estremità della soletta e premere la soletta fino a udire un clic. Per smontare la soletta, premere la levetta sul retro e rimuovere il ferro.
La piastra di protezione tessile può essere acquistata presso i servizi di post-vendita o nei negozi specializzati

Codice dell'accessorio (Servizio postvendita)	Nome dell'accessorio (Servizi specialistici)
464851	TDZ1510

Al termine della stiratura (11)

Ruotare il regolatore di vapore sulla posizione

Pulizia (12)

Indicazioni per lo smaltimento dell'apparecchio usato.
Prima di rottamare un apparecchio usato, metterlo definitivamente fuori servizio e assicurarsi che sia smaltito in conformità alle leggi locali vigenti. Il rivenditore, il comune o l'amministrazione locale possono fornire le relative informazioni.

Il contrassegno presente su questo apparecchio indica la sua conformità alla direttiva europea 2002/96/EG in materia di apparecchi elettrici ed elettronici dismessi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
La direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio di apparecchiature usate, valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

Consigli per il risparmio energetico.

La maggior parte dell'energia consumata da un ferro da stiro è dovuta alla produzione del vapore. Per ridurre il consumo, tenere presente i seguente consigli:
- Cominciare a stirare sempre i tessuti che hanno bisogno di una temperatura minore di stiratura.